

## ГАБОРУ БЕРЕЦКИ ИСПОЛНИЛОСЬ ВОСЕМЬДЕСЯТ



1-го апреля 2008 года Венгерское общество языкознания в здании филологического факультета Университета им. Лоранда Этвеша в Будапеште провело собрание, в центре внимания которого был *grand old man* венгерского финно-угроведения, профессор Университета им. Лоранда Этвеша, почетный доктор Тартуского университета Габор Беречки. Собравшиеся представители финно-угорской филологии из Венгрии и из-за рубежа приветствовали юбиляра и выступили с научными докладами. Габор Беречки 24 марта с. г. отметил свое 80-летие.

Как 10, так и 20 лет назад в связи с юбилейными датами коллеги подробно

анализировали его творчество (Т. К o k l a, Р. К o k l a, Gábor Bereczki juubel. — KK 1988, с. 163—165; L. H o n t i, Gábor Bereczki ist 70 Jahre alt. — LU XXXIV 1998, с. 140—143), поэтому здесь ограничимся лишь кратким обзором жизненного пути, творческой деятельности и личности юбиляра.

Габор Беречки родился 24 марта 1928 года на юго-востоке Венгрии в селе (ныне город) Бекеш. Он учился в университетах Будапешта и Бухареста. Кандидатскую диссертацию юбиляр защитил в 1958 году и посвящена она финно-угорской лексике марийского языка. Защита проходила в Ленинградском государственном университете, где Габор Беречки в то же время преподавал венгерский язык. В Будапеште в 1987 году он защитил докторскую диссертацию, в которой рассматривалась история того же марийского языка. С 1952 по 1953 год Г. Беречки работал в Институте языкознания Венгерской академии наук, в 1969/70 учебном году — в Бухарестском университете, а с 1972 по 1973 год — в Институте языкознания АН СССР в Москве. С 1973 по 1986 год юбиляр заведовал финно-угорской кафедрой в Будапештском университете, затем по 1995 год в Италии был профессором Удинского университета.

В круг научных и прикладных интересов Габора Беречки входят языки европейских финно-угорских народов, собирание и публикация финно-угорского устно-поэтического творчества, а также перевод произведений фольклора и художественной литературы. Марийцы считают профессора

Г. Берецки своим человеком, в числе прочего им составлены монография по истории марийского языка (*Grundzüge der tscheremissischen Sprachgeschichte I*, Szeged 1994 (*Studia Uralo-Altaica* 35); II, Szeged 1992 (*Studia Uralo-Altaica* 34)) и обзор истории морфологии марийского языка (*A cseremisz nyelv történeti alakтана*, Debrecen 2000 (*Studies in Linguistics of the Volga-region. Supplementum*)). Он был реактором изданного в Педагогическом институте г. Сомбатхей 9-томного словаря марийских диалектов, составленного его учителем Э. Беке (Ö. B e k e, *Mari nyelvjárás szótár. Tscheremissisches Dialektwörterbuch*).

Профессор Г. Берецки в своих работах большое внимание уделял ареальным связям языков Волго-Камского региона. Указывая на различия между марийским и мордовскими языками вслед за Э. Н. Сетяля и другими учеными, он опровергнул гипотезу о существовании когда-то волжского праязыка и тем самым положение о вхождении марийского и мордовских языков в гипотетическую «волжскую группу», обосновывая это тем, что мордовские языки ближе к прибалтийско-финским языкам, чем к марийскому. Марийско-мордовские параллели в его трудах объясняются соответствующими ареальными связями. Исследуя марийско-пермские отношения, юбиляр выделил общепермский и удмуртский слои марийской лексики и марийско-пермские грамматические параллели. Профессор Г. Берецки в настоящее время вместе с Кларой Адягаши работает над этимологическим словарем марийского языка.

Габор Берецки является автором важнейших учебников, в том числе по марийскому языку (*Cseremisz (mari) nyelvkönyv*, Budapest 1971; *Chrestomathia Ceremissica*, Budapest 1990). Он написал первый учебник для венгерских студентов по введению в прибалтийско-финское языкознание (*Bevezetés a balti finn nyelvészetbe*, Budapest 2000); значение этого факта в том, что ранее изучение прибалтийско-финских языков в Венгрии занимало относительно второстепенное место.

Юбиляр активно занимался экспедиционной работой и собирал фольклор финно-угорских и тюркских народов Волго-Камского региона — и это в советское время, когда определенные населенные пункты и даже отдельные регионы СССР оставались недоступными для иностранцев. В некотором смысле именно эта работа легла в основу научного творчества профессора Г. Берецки, из своих собраний черпал он вдохновение и силы. Несмотря на интенсивную советизацию, во времена социализма еще в полную силу жила культура народов Волго-Камского региона, люди пели свои народные песни, носили национальную одежду и, что главное, владели и пользовались родным языком. Габор Берецки считал своей миссией собирать и опосредовать культурные ценности финно-угорских и тюркских народов России. Таким образом, в результате совместной работы с венгерским музыковедом Ласло Викаром, им были опубликованы академические сборники марийских, чувашских, удмуртских и татарских народных песен. Юбиляр зафиксировал эпизоды своей экспедиционной жизни в книге «*A Névától az Urálig*» (Szombathely 1994).

Для Г. Берецки финно-угорские языки являются не только объектом исследования — он активно владеет многими из них, чем отличается от большинства своих коллег. Профессор публикует свои труды, общается и преподает на многих индоевропейских языках.

Наряду с Венгрией второй родиной для Габора Берецки стала Эстония. Источником для его духовных исканий служит эстонская художественная литература, переводом которой он занимался в течение нескольких десятилетий: подготовил венгерский подстрочник эпоса «Калевипоэг» Ф. Р. Крейцвальда, перевел на венгерский язык, например, роман Яана Кросса «Императорский безумец», а также произведения таких эстонских писателей, как Владимир Беэман, Яан Каплински, Хассо Крулл, Пауль Куусберг, Мадис Кыйв, Вийви Луйк, Леннарт Мери, Эне Михельсон, Эва Парк, Лилли Промет, Йоханнес

Семпер, Юхан Смуул, Александер Сууман, Антон Хансен Таммсааре, Матс Траат, Фридеберт Туглас, Мати Унт, Арво Валтон, Юхан Вийдинг и др. Его переводческая деятельность в области как художественной литературы, так и устно-поэтического творчества финно-угорских народов заслуживает отдельного обстоятельного анализа.

Вокруг Габора Берецки в Венгрии образовался широкий круг эстофилов. Ученики юбиляра и его супруги Май Кийск-Берецки стали преподавать и исследовать эстонский язык, а также заниматься переводами произведений эстонской художественной литературы в ту пору, когда в Венгрии еще не было сложившейся школы в данной научной сфере. Сыновья профессора Г. Берецки также развивают эстонско-венгерские культурные и научные связи: художник-керамист, автор путеводителей по Эстонии Урмас Берецки работал директором Венгерского института в Таллине; исследователь истории финно-угорских народов, преподаватель Будапештского университета Андраш Берецки является почетным консулом Эстонской Республики в Венгрии.

Творчество юбиляра — книги, статьи, переводы, фольклорные и лексикографические издания, популяризация эстофилии в Венгрии — это еще ничего не говорит о Габоре Берецки как человеке. Все мы, кому выпала честь быть его учениками, не можем не отметить его теплоту и обаяние. В этом смысле он очень похож на свою супругу. Май и Габор Берецки позитивно воспринимают мир и окружающих их людей, для любого найдется у них доброе слово. К тому же они необычайно сдержанны и скромны. Супруги Берецки излучают свет и тепло.

Уважаемый профессор Берецки! Дай Вам Бог долгих лет творчества на благо нашего финно-угорского мира и на радость Вашим ученикам, коллегам и читателям!

*СИЛАРД ТОТ* (Тарту—Таллинн)

Address:  
Szilárd Tóth  
University of Tartu  
E-mail: szilard.toth@ut.ee

## SUBSCRIPTION INFORMATION FOR THE YEAR 2008

	INDEX	ISSN	SUBSCRIPTION PRICES (including delivery)	
			EUR single issue	year
Acta Historica Tallinnensia	78157	1406-2925	60	60
Estonian Journal of Archaeology	78158	1406-2933	32	64
Estonian Journal of Earth Sciences	78154	1736-4728	30	120
Estonian Journal of Ecology	78152	1736-602X	28	110
Estonian Journal of Engineering	78253	1736-6038	28	110
Linguistica Uralica	70880	0868-4731	28	110
Oil Shale	70236	0208-189X	28	110
Proceedings of the Estonian Academy of Sciences	78155	1736-6046	30	120
Trames	78153	1406-0922	28	110

Subscription orders (order form available at <http://www.kirj.ee>) should be sent to:  
Estonian Academy Publishers, Kohtu 6, EE-10130 Tallinn, Estonia.  
Tel. (372) 6 454 504, fax (372) 6 466 026, e-mail [asta@kirj.ee](mailto:asta@kirj.ee).

Ajakirju saab tellida aasta või kvartali kaupa kõigi Eesti ajakirjandusleviga tegelevate ettevõtete kaudu (Eesti Ajakirjanduslevi OU, Eesti Post, OU Kirilind) ja üksiknumbreid (ka varem ilmunuid) osta Teaduste Akadeemia Kirjastusest. Täpsem teave <http://www.kirj.ee/>.

## LINGUISTICA URALICA. SUPPLEMENTARY SERIES

**Volume 1. Estonian Language, Tallinn 2003; Second Edition, Tallinn 2007**

**Volume 2. Ilse Lehiste, Pire Teras, Toomas Help, Pärtel Lippus, Einar Meister, Karl Pajusalu, Tiit-Rein Viits, Meadow Mari Prosody, Tallinn 2005**